Guidelines for MiDAS Evaluation



Version o.7 (Draft)

Ananya Mukherjee, Dr. Manish Shrivastava

Language Technologies Research Centre (LTRC)

Introduction

In this manual assessment task, evaluators are tasked to analyze source-translation pairs and to identify the errors in translation. This evaluation process is structured to provide a fine-grained and nuanced assessment, with scores assigned on a scale from 0 to 100, corresponding to a 7-point reference scale provided in the evaluation interface.

Evaluators will not only assign scores but also play a pivotal role in identifying specific errors within the translations and categorizing their severity. This dual approach -quantitative scoring and qualitative error analysis, enables a comprehensive evaluation.

This document serves as a detailed guide to the manual assessment process, designed to help evaluators carry out their tasks with consistency and precision. The evaluation is based on the MiDAS (Multi-Dimensional Assessment Scale), which offers a robust framework for considering multiple dimensions of translation quality.

Your role as an evaluator is critical in refining machine translation systems, and your insights will contribute significantly to the ongoing improvement of translation technologies. This document provides the necessary guidelines and examples to perform the assessment effectively, ensuring that each evaluation is thorough and aligned with the MiDAS framework. Please, follow these guidelines to produce high-quality translations.

Task Description

Translation evaluation encompasses several key tasks that collectively contribute to a comprehensive evaluation of translations. These tasks include scoring translations on a standardized scale, pinpointing specific errors, and assigning severity levels to identified issues. Each task is instrumental in identifying strengths and areas for improvement, thereby facilitating the refinement of translations to better serve their intended purpose.

• Score as per the Scale: Quantify the quality of the translated segments using a standardized 7-point scale as depicted in Table 1. Each point on the scale corresponds to a specific level of translation quality, enabling evaluators to assign a numerical score that reflects how well the translation meets linguistic, grammatical and contextual expectations.

0	nonsense	
2	less meaning + bad grammar	
4	some meaning + some grammatical mistakes	
6	perfect	

Table 1: 7 point reference scale

- Direct Assessment: Evaluate and allocate a numerical score within the 0-100 range
- **Pin-point the errors:** Precisely locate errors within translated segments by highlighting the error-span. Pin-pointing errors ensure a thorough assessment, facilitating specific feedback and recommendations for improvement to enhance overall translation quality.
- **Assign Error Severity:** Evaluators categorize the severity of each identified error to express the degree of significance.

Role of a Human Evaluator

Manual assessment of translated text includes checking grammar, syntax, style, tone, and vocabulary alignment with the target language conventions. Adhering to these guidelines ensures a systematic evaluation process, meeting standards for accuracy, fluency, and cultural appropriateness in translations.

Here are a few essential points for evaluators to consider:

- **Context Understanding**: Before initiating the evaluation process, thoroughly understand the context of the text.
- **Language Proficiency:** Ensure proficiency in both the source (English) and target languages. A strong grasp of grammar, syntax, and vocabulary is essential for accurate translations.
- **Quality Assurance** Examine the assessments to make sure no errors are overlooked in the translation. Additionally, ensure that the DA score is not excessively penalized or underrated.

Evaluation Guidelines

Carefully read and understand the evaluation guidelines listed in Table <u>2</u>. Table <u>3</u> gives a brief description of the MiDAS error categories. For a better understanding, the error categories are defined with examples in the following section.

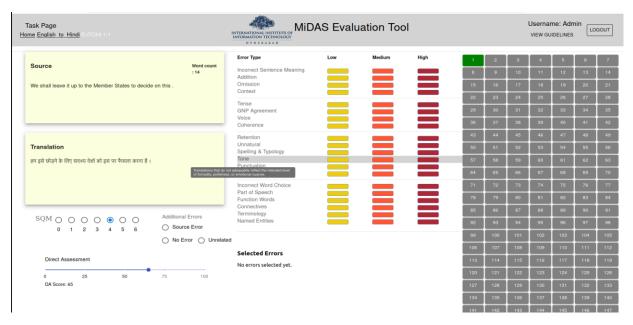
You will be evaluating one translation at a time at the sentence-level.
Read and understand the source sentence carefully.
Your task is to identify errors in the translated sentence, mark a quality score on the 7-point SQM scale and
provide a translation score in the range of o-100. While marking the error(s), choose the severity (low, medium, high) to accurately pinpoint the degree of the error in translation.
Please pay attention to the translated sentence and be as fine-grained as possible while marking the errors.
You can mark as many errors as that are present in the translation.
If there is any error in the source sentence, please tick the check box labelled as 'source-error' and
proceed to the next source-translation pair.
If there is no error in the source and translation, select the 'no-error' check box and proceed.
If the source and translation are unrelated, then select the 'unrelated' check box and proceed.

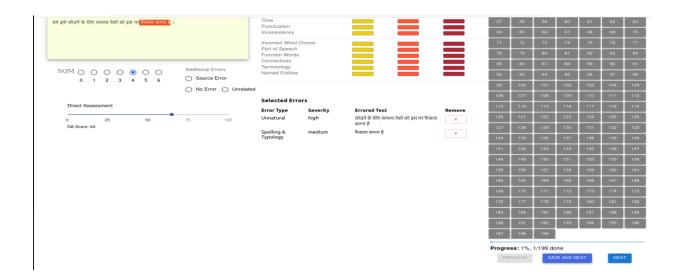
Table 2: MiDAS Framework Evaluator Guidelines

Error Category	Description
Incorrect Sentence Meaning	Sentence-level semantic errors that significantly alter the intended meaning.
Incorrect Word Choice	Word-level errors, including vocabulary, terminology, and word meaning.
Contextual Error	Grammatically correct translations that fail to capture the contextual nuances of the source.
Tense Error	Tense of source sentence is not correctly translated
GNP Error	Errors in translation involving agreement issues in gender, number and person.
Voice Error	Translation is in different voice when compared to source.
Addition	Inclusion of extra information in the translation which is not present in the source.

Omission	Missing information in the translation compared to the source.	
Retention	Untranslated words or phrases present in the source language script.	
Unnatural	Grammatically correct but stylistically unacceptable sentences in the target language.	
Spelling & Typographical	Misspelled words.	
Tone	Translation fails to convey the appropriate level of formality, politeness, or emotional tone.	
NE	Proper noun errors in translation.	
Inconsistency	Lack of uniformity in translating recurring terms or phrases.	
Punctuation	Punctuation errors can include missing or misplaced punctuation marks, incorrect usage of	
	quotes, or inappropriate punctuation choices for a given context.	
Part of Speech	Errors in Part of speech	
Function words	Function words are incorrectly translated.	
Coherence	Translation lacks overall text coherence.	
Connectives	Connectives are wrongly placed or incorrectly translated in the translation.	
Terminology	Term used in translation doesn't correspond to the term in source (Eg. domain terms).	

Table 3: Error Categories of MiDAS Framework





Error Identification

The error-list is mentioned below along with definition and examples. The evaluators are expected to identify the errors and mark their severity levels (low, mid, high)

1. Error: **Incorrect Sentence Meaning:** Sentence-level semantic errors that significantly alter the intended meaning.

Source: Medicinal chemistry provides all the medications.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	औषधीय रसायन िवज्ञान ने िविभन् िचिकत्सीय िस्थितयों के िलए दवा देने के तरीके को बदल िदया है।	औषधीय रसायन िवज्ञान सभी औषिधयाँ पर्दान करता है।
Bodo	मुलियारि रासायनारि बिगियाना फाहामथायारि	मुलियारि रासायनारि बिगियाना
	थासारिनि थाखाय मुलि होनायनि खान्थिखौ	गासैबो मुलिफोरखौ जगायो।
	सोलायदों।	
Konkani	वखदी रसायनशास्त्रान वेगळ्यावेगळ्या वैजकी स्थिती खातीर वखदां घेवपाची पद्दत बदलली.	वखदी रसायनशास्त्रांत सगलीं वखदां मेळटात.
Kannada	ಔಷಧಶಾಸ್ತ್ರವು ವಿವಿಧ ವೈದ್ಯಕೀಯ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ	ಔಷಧೀಯ ರಸಾಯನಶಾಸ್ತ್ರವು ಎಲ್ಲಾ
	ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ನೀಡುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸಿದೆ.	ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ.
Manipuri	হিদাক লাংখক্কী ওইবা কেমিস্ত্ৰীনা তোঙান-	হিদাক লাংখক্কী ওইবা কেমিস্ত্ৰীনা হিদাক
(Bengali Script)	তোঙানবা হিদাক লাংথক্কী ফিভমশিংগী হিদাক	লাংথক পৃষ্থা পী।
_	গীবগী মণ্ডংদূ হোংহল্লি।	
Manipuri (MM	ठर्लण विषयाप्राप्य पर्विर	रतर्थण विषयणग्राचे पार्वरी
Script)	മക്രോച് പ്രാപ്പുപ്പുള്ള പുടുപുക്കു	шऽसिट ठ <u>ीभ</u> ुष्ट
	्राष्ट्रिण टेप्पर्याप्रमाणी आर्थार	ज्राटमर जारी॥
	॥ गाउन्टार्ग्य सूर्यांग्रम गाठीगार पार्क्वीर	

Marathi	औषध रसायनशास्त्रात सर्व औशधे प्रदान केली	औषध रसायनशास्त्रात सर्व
	आहेत.	औषधोपचार दिले आहेत.
Malayalam	In 1886 the national central museum was established during the visit of the Prince of Wales and in 1986 was opened for the public.	1886 ൽ വെയിൽസ് രാജകുമാരന്റെ സന്ദർശനവേളയിൽ സ്ഥാപിക്കപ്പെട്ട
	1886 ൽ കേന്ദ്ര കാഴ്ച ബംഗ്ലാവ് 1986 ലും വൾസിലും രാജകുമാരന്റെ സന്ദർശനത്തിന്റെ സമയത്ത് അറിയപ്പെട്ട ആ ദേശീയം പൊതുജനത്തിന്	ദേശീയ കേന്ദ്ര മ്യൂസിയം 1986 ൽ ജനങ്ങൾക്കു വേണ്ടി തുറന്നു കൊടുത്തു.
	വേണ്ടി തുറക്കപ്പെട്ടു.	
Malayalam	No vaccine or treatment has yet been found for mosquito-induced disease	കൊതുക് മൂലമുണ്ടാകുന്ന
	കൊതുക് കാരണം ഉണ്ടാകുന്ന ഈ രോഗം യാതൊരു കുത്തിവയ്പ്പോ	രോഗത്തിന് യാതൊരു കുത്തിവയ്പ്പോ
	ഉചിതമായ ചികിത്സയോ കണ്ടുപിടിച്ചിട്ടില്ല.	ചികിത്സയോ ഇതുവരെ കണ്ടുപിടിച്ചിട്ടില്ല.
Nepali	The doctor advised the patient to take the prescribed medicine daily and avoid fatty foods to recover quickly डाक्टरले बिरामीलाई छिट्टै निको हुन् औषधि दैनिक लिन र बोसोयुक्त खानाको सेवन गर्न सलाह दिनुभयो।	डाक्टरले बिरामीलाई चाँडो निको हुन् दैनिक औषधि लिने र बोसोयुक्त खाना नखाने सल्लाह दिनुभयो।
Nepali	The doctor advised the patient to take the prescribed medicine daily and avoid fatty foods to recover quickly	सङ्कलनकर्ताले हाम्रा फूलहरू हामीले हटाएका झारभन्दा नराम्रा देखिए भन्दै उद्यानको सुन्दरीकरण गर्ने हाम्रो प्रयासलाई
	सङ्कलनकर्ताले पार्कलाई सुन्दर बनाउने हाम्रो प्रयासलाई अपमानित गर्दै हाम्रा फुलहरू हामीले हटाएका झारहरूभन्दा खराब देखिन्थे।	अपमानित गरे।
Nepali	The doctor advised the patient to take the prescribed medicine daily and avoid fatty foods to recover quickly के हलुका हास्य/कमेडी तपाइँको किसिमको विधा हो,	विनोदी हाँस्य र कमेडी तपाईलाई मनपर्दी विधा हो? किन भने अहिलेसम्मका तपाईका चलचित्र र धारावाहिकहरु त्यसै
		क्षेत्रका छन्।

	किनकि तपाइँका चलचित्रहरू र शो -हरू अहिलेसम्म	
	पनि त्यही ठाउँमा छन्?	
Nepali	जिस तारीख पर लैंडिंग की गई। (The text is entirely	अवतरणको कार्य सम्पादन गरिएको मिति।
	translated to Hindi)	
Hindi	Since the revenue support is based on the	चूंकि राजस्व सहायता जी2सी सेवाओं की
	availability of G2C services, State	उपलब्धता पर आधारित है, इसलिए राज्य
	Governments are expected to develop	सरकारों से प्रौद्योगिकी संरचना सहित इन
	enablement plans for providing these	सेवाओं को प्रदान करने के लिए सक्षमता
	services including the technology	योजनाएं विकसित करने की अपेक्षा की जाती है।
	architecture.	
	चूंकि राजस्व सहायता जी2सी सेवाओं की उपलब्धता	
	पर आधारित होती है, इसलिए राज्य सरकारों से उम्मीद	
	की जाती है कि वे इन सेवाओं की प्रदान के लिए	
	सक्षमता योजनाएँ विकसित करें, जिसमें तकनीकी	
	स्थापत्य भी शामिल है।	
Marathi	The copra content is above 160 and oil content 60-68 percent.	खोबऱ्याचे प्रमाण १६० च्या वर तर तेल
		साहित्य ६०-६८ टक्के असते.
	खोबरा साहित्य १६० च्या वर तर तेल साहित्य ६०-६८ टक्के	
	असते.	

2. Error: **Incorrect Word Choice:** Word-level errors, including vocabulary, terminology, and word meaning.

Source: He is a very determined person.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह बहुत <mark>ताक़तवर</mark> व्यिक् हैं।	वह बह ,त दृढ़िनश्चयी व्यिक् हैं।
Bodo	बिथाङा सासे जोबोद गोहोगोरा सुबुं।	बिथाड़ा सासे जोबोद थिरांथा गोनां
		सुबुं।
Konkani	तो एक बरोच <mark>निर्धारीत</mark> मनीस .	तो एक सामको दृढ़ व्यक्तीमत्वाचो मनीस.
Kannada	ಅವರು ತುಂಬಾ ಶಕ್ತಿಶಾಲಿ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.	ಅವರು ತುಂಬಾ <mark>ದೃಢನಿಶ್ಚಯವುಳ್ಳ</mark> ವ್ಯಕ್ತಿ.
Manipuri	মহাক য়াম্না <mark>নূপা থোকপা</mark> মীশক অমনি।	মহাক য়াম্না ৱারেপ লৌবা ওম্বা মীশক
(Bengali Script)		অমনি।
Manipuri (MM	॥।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।।	म्रेम प्रमेष दे प्राधान स्थान स्थान स्थान
Script)		प्रस्ति।
Marathi	तो एक खूप <mark>निर्धारित</mark> व्यक्ती आहे.	तो एक अत्यंत दृधनिश्चयी व्यक्ती आहे.
Malayalam	His view was good	അവന്റെ
	അവന്റെ കാഴ്ച	കാഴ്ചപ്പാട്
	നല്ലതായിരുന്നു	നല്ലതായിരുന്നു
Malayalam	The desk sank	മേശ ഒടിഞ്ഞു.
	മേശ മുങ്ങിപ്പോയി.	

Hindi	The best way to ensure the success of a disease-management program is to adapt it to the diseases expected and to use integrated disease-control measures. रोग-प्रबंधन कार्यक्रम की सफलता सुनिश्चित करने का सबसे अच्छा तरीका इसे अपेक्षित <mark>बीमारियों</mark> के अनुकूल बनाना और एकीकृत रोग-नियंत्रण उपायों का उपयोग करना है।	रोग-प्रबंधन कार्यक्रम की सफलता सुनिश्चित करने का सबसे अच्छा तरीका इसे अपेक्षित <mark>रोगियों</mark> के अनुकूल बनाना और एकीकृत रोग-नियंत्रण उपायों का उपयोग करना है।
Marathi	The young leaves can be seen. तरुण पाने दिसू लागतात.	कोवळी पाने दिसू लागतात.
Kannada	The powers between centre and states were divided in terms of Federal list, Provincial list and Concurrent list. ಕೇಂದ್ರ ಮತ್ತು ರಾಜ್ಯಗಳ ನಡುವಿನ ಅಧಿಕಾರಗಳನ್ನು ಒಕ್ಕೂಟ ಪಟ್ಟಿ, ಪ್ರಾಂತೀಯ ಪಟ್ಟಿ ಮತ್ತು ಸಮಕಾಲೀನ ಪಟ್ಟಿಗಳ ಪ್ರಕಾರ ವಿಂಗಡಿಸಲಾಯಿತು.	ಕೇಂದ್ರ ಮತ್ತು ರಾಜ್ಯಗಳ ನಡುವಿನ ಅಧಿಕಾರಗಳನ್ನು ಒಕ್ಕೂಟ ಪಟ್ಟಿ, ಪ್ರಾಂತೀಯ ಪಟ್ಟಿ ಮತ್ತು <mark>ಸಮವರ್ತಿ-ಪಟ್ಟಿಗಳ</mark> ಪ್ರಕಾರ ವಿಂಗಡಿಸಲಾಗಿತ್ತು.
Nepali	Coastal vessels were issued a warning of a thunder storm. तटीय जहाजहरूलाई मेघगर्जन आँधीको चेताउनी जारी गरिएको थियो।	तटीय जहाजहरूलाई आँधीबेरीको चेताउनी जारी गरिएको थियो।
Nepali	Glacial landforms हिमनदी भूनिर्माण	हिमरूपी भूआकृति
Nepali	Some hornbook or an emblem that we could all feel strongly associated with. केही बालपुस्तिका वा एक प्रतीक जुन हामी सबैसँग जोडिएको महसुस गर्न सक्छौं।	कुनै अक्षर वा एउटा प्रतिक जसप्रति हामी सबै गहिरो सम्बन्ध अनुभव गर्न सक्छौं।
Nepali	The most shocking element in this ridiculous heist is that the consignee bank in Salem railway station had declared it as 'low value consignment'. यस हास्यास्पद डकैतीमा सबैभन्दा चिकत पार्ने तत्व चाहिँ सलेम रेलवे स्टेशनमा कन्साइनी बैंकले यसलाई 'कम मूल्यको चलानी' घोषित गरिदिएको थियो।	यस हास्यास्पद डकैतीमा सबैभन्दा चिकत पार्ने तत्व चाहिँ क भने सलेम रेलवे स्टेशनमा प्राप्तकर्ता बैङ्कले यसलाई 'कम मूल्यको चलानी' घोषित गरिदिएको थियो।

3. Error: **Contextual Error:** Grammatically correct translations that fail to capture the contextual nuances of the source.

Source: They are all birds of the same feather.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	ये सभी एक ही पंख के पक्षी हैं।	ये सभी एक ही थाली के चट्टे बट्टे हैं।
Bodo	बे गासैबो रोखोमसे गांनि दावफोर।	बे गासैबो मोनसे हानजानि दावफोर।

Konkani	तीं सगलीं एकाच <mark>पिसांचीं सुकर्णी</mark>	ते सगले एकेच माळयेचे मणी.
Manipuri (Bengali Script)	মথোয় ময়ামসি মশা চপ মান্নবা উচেকনি।	মখোয়সি মথল অমত্তনি।
Manipuri (MM Script)	स्ट्रिक्ट स्ट्रेम् ली सले त्रजार सेख्टर इत्रुच्चि	॥ छिष्यमण्डलम् । त्रिन्स
Marathi	हे सगळे <mark>एकसारख्या पंखांचे पक्षी</mark> आहेत.	हे सगळे एका माळेचे मणी आहेत.
Malayalam	Please note, these tasks are urgent and need your immediate attention.	ദയവായി ശ്രദ്ധിക്കുക, ഈ ജോലികൾ അടിയന്തിരമാണ്,
	ദയവായി <mark>എഴുതുക</mark> , ഈ ജോലികൾ അടിയന്തിരമാണ്,	കൂടാതെ നിങ്ങളുടെ
	നിങ്ങളുടെ അടിയന്തിര ശ്രദ്ധ ആവശ്യമാണ്.	പെട്ടെന്നുള്ള ശ്രദ്ധയും ആവശ്യമാണ്.
Malayalam	Let me give you some context about this historical event	ഈ ചരിത്ര സംഭവത്തെ
	ഈ ചരിത്ര സംഭവത്തെ കുറിച്ച് ഞാൻ നിങ്ങൾക്ക് കുറച്ച്	കുറിച്ചുള്ള കുറച്ച് പശ്ചാത്തലം ഞാൻ
	സന്ദർഭം നൽകട്ടെ.	നിങ്ങൾക്ക് നൽകട്ടെ
Hindi	The loosened soil helps in the growth of earthworms and microbes present in the soil.	ढीली मिट्टी मिट्टी में मौजूद भूमिकृमि और सूक्ष्मजीवों के <mark>वृद्धि</mark> में मदद करती है।
	ढीली मिट्टी मिट्टी में मौजूद भूमिकृमि और सूक्ष्मजीवों के <mark>विकास</mark> में मदद करती है।	
Hindi	Some forest plants and flowering plants are also grown in the nursery . कुछ वन पौधे और फूलों के पौधों को भी <mark>नर्सरी</mark> में उगाया जाता है।	कुछ वन पौधे और फूलों के पौधों को भी <mark>पौधशाला</mark> में उगाया जाता है।
Marathi	Pathogens interact with each other रोगजंतू एकमेकांशी संवाद साधतात.	रोगजंतू परस्परांवर क्रिया करतात.
Nepali	It was raining cats and dogs	मुसलधारे पानी परिरहेको थियो।
	बिरालो र कुकुरको वर्षा भइरहेको थियो।	
Nepali	Bank on your intuition	तपाईको अन्तर्ज्ञानमा भर गर्नुहोस।
	तपाईको अन्तर्ज्ञानमा बैंक गर्नुहोस।	
Nepali	He has a big heart	ऊ उदार हृदयको छ।
	उसको मुटु ठुलो छ।	
Nepali	Time flies समय उड्छ।	समय चाँडो बित्छ।
Nepali	Yes, good afternoon.	हजुर, शुभ अपरान्ह।

	हो, राम्रो दिउँसो।	
Nepali	That would be the entry, right? त्यो प्रविष्टि हुनेछ, दायाँ?	त्यो प्रविष्टि हुनेछ, होइन?
Nepali	If I had been in her shoes, I would have taken a leap of faith rather than playing it safe.	म् उनको स्थानमा भएको भए जोगिएर हिँड्नको साटो विश्वास गरेर (-को फड्को मारेर) अघि बढ्ने थिएँ।
	यदि म् उनको जुत्तामा भएको हुँ भने, मैले यसलाई सुरक्षित रूपमा खेल्नुको सट्टा विश्वासको जम्प लिने थिएँ।	

4. Error: **Addition:** Inclusion of extra information in the translation that is not present in the source.

Source: She went to the market.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह <mark>इतवारी</mark> बाजार गई थी।	वह बाजार गई थी।
Bodo	बियो <mark>हाथिगाव</mark> हाथायाव थांदोंमोन।	बियो हाथायाव थांदोंमोन।
Konkani	तें आयतारच्या बाजाराक गेर्ले	तें बाजारांत गेल्लें.
Kannada	ಅವಳು ಭಾನುವಾರದ ಮಾರುಕಟ್ಟೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಳು.	ಅವಳು ಮಾರುಕಟ್ಟೆಗೆ ಹೋಗಿದ್ದಳು.
Manipuri (Bengali Script)	মহাক নুপী কৈখেলদা চৎখি।	মহাক কৈখেলদা চংখি।
Manipuri (MM Script)	॥ रिस्टर स्रह॰क व्यक्ति भार्य पार्टम	॥ रिरुभ्र ज्ञर॰उर्द्धे पार्व्स
Marathi	ती बाजारात <mark>चालत</mark> गेली.	ती बाजारात गेली होती.
Malayalam	If you study, you will win.	നീ
	നീ പഠിക്കുകയാണെങ്കിൽ പരീക്ഷയ്ക്ക് ജയിക്കും.	പഠിക്കുകയാണെങ്കി ൽ, ജയിക്കും.
Malayalam	If read, you can grow.	വായിക്കുകയാണെ
	<mark>നീ</mark> വായിക്കുകയാണെങ്കിൽ നിനക്ക് വളരാൻ കഴിയും.	ങ്കിൽ നിന്ക്ക് വളരാം.
Hindi	Even in the US, a person needs to have either a Tax Identification Mumber (TIN) or	अमेरिका में भी, <mark>किसी</mark> व्यक्ति के पास कर पहचान संख्या (टीआईएन) या सामाजिक सुरक्षा संख्या
	a Social Security Number.	होना अनिवार्य है।

	यहाँ तक कि अमेरिका में भी, <mark>एक</mark> <mark>किसी</mark> व्यक्ति के पास कर पहचान संख्या	
	(टीआईएन) या सामाजिक सुरक्षा संख्या होनी चाहिए।	
Marathi	Winds affect the condition of the	झाडांच्या अवस्थेवर वाऱ्याचा परिणाम होतो.
	trees.	
	झाडांच्या अवस्थेवर वाऱ्याचा चांगला परिणाम होतो.	
Kannada	The legislature of Bengal, Bombay, Madras,	
	Bihar, Assam and United province were made bicameral.	
	made broameran	
	ಬಂಗಾಳ, ಬಾಂಬೆ, ಮದ್ರಾಸ್, ಬಿಹಾರ, ಅಸ್ಸಾಂ,	
	ಕರ್ನಾಟಕ ಮತ್ತು ಯುನೈಟೆಡ್ ಪ್ರಾಂಥಗಳ	
	ಶಾಸಕಾಂಗವನ್ನು ದ್ವಿಸದನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಾಗಿತ್ತು.	
Nepali	She was dancing.	ऊ नाचिरहेकी थिई।
	ক্র खुसी भएर नाचिरहेकी थिई।	
Nepali	Ayurveda is one of the most ancient healing	आयुर्वेद विश्वकै सबैभन्दा पुरानो चिकित्सा
	systems in the world.	प्रणालीहरु मध्ये एउटा हो।
	वैदिककालभन्दा पहिले शुरू भएको आयुर्वेद विश्वकै सबैभन्दा प्रानो चिकित्सा प्रणाली हो।	
Nepali	"Ayurveda" originated from two Sanskrit	आयुर्वेद शब्द संस्कृतका दुईटा शब्दबाट बनेको
	names: "ayu" meaning life and "Veda" meaning knowledge.	हो: 'आयुष' जसको अर्थ जीवन , मिलेर
		बनिएको हो' र 'वेद' जसको अर्थ 'विज्ञान' हो।
	आयुर्वेद शब्द संस्कृतका दुईटा शब्द 'आयुष' जसको अर्थ हो जीवन र 'वेद' जसको अर्थ 'विज्ञान' हो, मिलेर	
	बनिएको हो' अतः यसको शाब्दिक अर्थ हो' जीवनको	
	विज्ञान'।	
Nepali	Ajay Devgn is an Indian film actor.	अजय देवगन एकजना भारतीय चलचित्र
	"""अजय देवगृन् भारतीय चलचित्रु क्षेत्रका एक	अभिनेता हुन्।
	बहुप्रसिद्ध अभिनेता, चलचित्र निर्देशक र चलचित्र निर्माता हन ।"	
Nepali	The multiple colors capture the multi-faceted	बहुबिध रङहरूले व्यवसायको बहुआयामिक
	nature of the business.	प्रकृतिलाई समेट्दछ।
	व्यापारको बह्बिध रङहरू @@@Muars को बहु- @Movert की सुरक्षा प्राप्त गर्दछ।	,
	@Movert की स्रक्षा प्राप्त गर्दछ।	

5. Error: **Omission:** Missing information in the translation compared to the source.

Source: I love to read books and listen to music.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	मुझे पुस्तकें पढ़ना और संगीत पसंद है।	मुझे पुस्तकें पढ़ना और संगीत सुनना पसंद है।
Bodo	आं बिजाबफोर फरायनो आरो मेथाइ मोजां	आं बिजाबफोर फरायनो आरो मेथाइ
	मोनो।	खोनासंनो मोजां मोनो।

Konkani	म्हाका पुस्तकां वाचपाक आनी संगीत आवडटा.	म्हाका पुस्तकां वाचपाक आनी संगीत आयकुपाक आवडटा.
Kannada	ನಾನು ಪುಸ್ತಕಗಳು ಮತ್ತು ಸಂಗೀತವನ್ನು ಓದಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತೇನೆ.	ನಾನು ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಓದಲು ಮತ್ತು ಸಂಗೀತವನ್ನು ಆಲಿಸಲು ಇಷ್ಟಪಡುತ್ತೇನೆ.
Manipuri (Bengali Script)	ঐ লাইরিক পাবা অমস <mark>ৃং ঈশৈ</mark> পান্মী।	ঐ লাইরিক পাবা অমসূং <mark>ঈশৈ ভাবা</mark> পান্মী।
Manipuri (MM Script)	॥ ीमर्माण <mark>लेत्</mark> प्यूजमण ह्यार प्योधत्वर्ड कें	र्षे टेज्रलाण जारे प्राप्त प्राप्त होते हैं ज्ञातिसमा
Marathi	मला पुस्तके व संगीताची आवड आहे.	मला पुस्तक वाचनाची व संगीत श्रवणाची आवड आहे.
Malayalam	A thief stole the teacher's son's car ടീച്ചറുടെ മകന്റെ കാർ മോഷ്ടിച്ചു	ടീച്ചറുടെ മകന്റെ കാർ <mark>ഒരു കള്ളൻ</mark> മോഷ്ടിച്ചു
Malayalam	That good pen of mine എന്റെ നല്ല പേന	എന്റെ ആ നല്ല പേന
Malayalam	She is dancing well അവൾ നൃത്തം ചെയ്യുന്നു	അവൾ <mark>നന്നായി</mark> നൃത്തം ചെയ്യുന്നു
Hindi	In the age of technical advancement, egovernment initiatives have reached most of the people belonging to these sections of society. तकनीकी प्रगति के युग में, ई-सरकार पहल समाज के इन वर्गों से संबंधित अधिकांश लोगों तक पहुंच गई है।	तकनीकी प्रगति के युग में, <mark>ई-शासन की पहल</mark> समाज के इन वर्गों से संबंधित अधिकांश लोगों तक पहुंच गई है
Marathi	Dark brown spots appear on the trunk of the tree. झाडाच्या खोडावर डाग दिसू लागतात.	झाडाच्या खोडावर गडद तपिकरी डाग दिसू लागतात.
Nepali	BIMSTEC comprises seven countries lying in the littoral and adjacent areas of the Bay of Bengal - Bangladesh, Bhutan, India, Myanmar, Nepal, Sri Lanka and Thailand. बिम्स्टेकका सदस्यहरुमा नेपाल, भारत, म्यानमार, भूटान, बांगलादेश, श्रीलंका र थाइल्याण्ड गरी सातवटा देशहरु रहेका छन्।	बिम्स्टेकका सदस्यहरुमा बङ्गालको खाडीको तटीय र त्यसका वरपरका क्षेत्रका रहेका सात देशहरु छन् - नेपाल, भारत, म्यानमार, भूटान, बांगलादेश, श्रीलंका र थाइल्याण्ड ।
Nepali	Offerings of fruits, flowers, sweets, incense and sandalwood are placed in plates before the deities and the people gathered in the pandal repeat the mantras behind the worshiping priest. देवताहरू र पाण्डलमा भेला भएका मानिसहरूले पूजा पुजारीको पछाडि मन्त्रहरू दोहोर्	फल, फूल, मिठाई, धूप र चन्दनको प्रसाद थालमा राखेर देवताहरूका अघि चढाइन्छ र पन्डालमा जम्मा भएका मानिसहरूले पुजारीका पछिपछि मन्त्र दोहोऱ्याउँछन्।

Nepali	NSE was incorporated in 1992.	एनएसइ सन् १९९२ मा समावेश गरिएको थियो।
	सन् १९९२ मा समाहित रह्यो।	

6. Error: **Retention:** Untranslated words or phrases present in the source language script.

Source: Coronavirus disease (COVID-19) is an infectious disease caused by the SARS-CoV-2 virus.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	कोरोना वायरस रोग (COVID-19) SARS-CoV-2 वायरस के कारण होने वाला एक संकर्ामक रोग है।	कोरोना वायरस रोग (कोविड-19) सासर्-कोव-2 वायरस के कारण होने वाला एक संकर्ामक रोग है।
Bodo	क'र'ना जिउसा बेराम (COVID-19)आ SARS-	क'र'ना जिउसा बेराम (क'भिड-19)आ
	CoV-2 जिउसानि जाहोनाव जानाय मोनसे	सार्स-क'भ-2 जिउसानि जाहोनाव
	सनदेरग्रा बेराम।	जानाय मोनसे सनदेरग्रा बेराम।
Konkani	कोरोना वायरस रोग (COVID-19) SARS-COV-2 हो वायरसाक लागून जावपी एक संक्रमीत रोग	कोरोना वायरस रोग (कोवीड-19) सार्स-कोव-2 हो विशाणूक लागून जावपी एक संक्रमीत रोग.
Kannada	ಕೊರೊನಾ ವೈರಸ್ ಕಾಯಿಲೆ (ಕೋವಿಡ್-19) ಸಾರ್ಸ್-	ಕೊರೊನಾ ವೈರಸ್ ಕಾಯಿಲೆ (ಕೋವಿಡ್-19)
	ಕೋವ್-2 ವೈರಸ್ನಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಸಾಂಕ್ರಾಮಿಕ	ಎಸ್ಎಆರ್ಎಸ್-ಕೋವ್-2 ವೈರಸ್ನಿಂದ
	ರೋಗವಾಗಿದೆ.	ಉಂಚಾಗುವ ಸಾಂಕ್ರಾಮಿಕ ರೋಗವಾಗಿದೆ.
Manipuri (Bengali Script)	কোরোনাভাইরস লাইনা (COVID-19) অসি SARS-CoV-2 ভাইরসনা খোকহনবা লৌনগনবা লাইনানি।	কোরোনাভাইরস লাইনা (কোবিদ–19) অসি সার্স–কোব–2 ভাইরসনা খোকহনবা লৌনগনবা লাইনানি।
Manipuri (MM Script)	ш°e°ਦੇ गੇਨਜ਼ਾਨ ਟੇਨਦੇ (COVID-19)ਘਨੀ SARS-CoV-2 गੇਨਜ਼ਾਨਦ ਹ਼°ਘਾਣਵਲ ਟ"ਵਾਸਵਲ ਟੇਨਦੇਦੀ॥	ट्रांडिक क्रि. (ड्रांडिक क्रि. 19) ड्रांडिक क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने के अपने क्रि. 19) चिन्ने
Marathi	करोना विषाणू रोग (COVID-19) हा SARS-CoV-2 विषाणू मुळे होणारा संसर्गजन्य रोग आहे.	करोना विषाणू रोग(कोविड-१९) हा सार्स-कोव-२ विषाणू मुळे होणारा संसर्गजन्य रोग आहे.
Malayalam	The academic activities and programmes of SCERT are carried out by the various departments / units. SCERT യുടെ അക്കാദമിക് പ്രവർത്തനങ്ങളും പരിപാടികളും വിവിധ വകുപ്പുകൾ / യൂണിറ്റുകൾ നടത്തുന്നു.	എസ്.സി.ഇ.ആർ.ടിയുടെ അക്കാദമിക് പ്രവർത്തനങ്ങളും പ്രോഗ്രാമുകളും വിവിധ വകുപ്പുകൾ / യൂണിറ്റുകൾ ആണ് നടത്തുന്നത്.
Malayalam	UGC-NET exam result released. UGC- NET പരീക്ഷാഫലം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു	യു.ജി.സി - നെറ്റ് പരീക്ഷാഫലം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചു.
Hindi	SCA is the only stakeholder who is directly in touch with the VLEs .	एससीए एकमात्र हितधारक है जो सीधे <mark>वीएलई</mark> के संपर्क में है।

	0 0 2 2 2 2 7 7 7 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	T
	एससीए एकमात्र हितधारक है जो सीधे <mark>VLEs</mark> के संपर्क में है।	
Marathi	The security audit of NIC email services and other organizations maintaining their own mail server shall be conducted periodically by an organization approved by Deity.	एनआयसी ईमेल सेवा आणि इतर संस्थांचे सुरक्षा लेखापरीक्षण डीइआयटीवायने मान्यता दिलेल्या संस्थेद्वारे वेळोवेळी केले जाईल.
	NIC ईमेल सेवा आणि इतर संस्थांचे सुरक्षा लेखापरीक्षण DEITYने मान्यता दिलेल्या संस्थेद्वारे वेळोवेळी केले जाईल.	
Nepali	The team attended the "leadership and innovations" seminar to enhance their skills	टोलीले आफ्नो कौशल विकास गर्न ''नेतृत्व र नवप्रवर्तन'' सङ्गोष्ठीमा भाग
	टोलीले आफ्ना सीपहरु सुधार्न "leadership and innovations" सेमिनारमा भाग लियो।	िलियो।
Nepali	The children eagerly awaited the arrival of Santa Claus during Christmas season	बालबालिकाहरू क्रिसमसको समयमा उत्सुकतापूर्वक सेन्टा क्लसको आगमनको प्रतिक्षा गरिरहेका थिए।
	बच्चाहरू क्रिसमसको मौसममा Santa Claus को आगमनको प्रतिक्षा गरिरहेका थिए।	, and
Nepali	The company adopted a cloud-based solution to manage its data more effectively	कम्पनीले आफ्नो डेटा अझ प्रभावकारी ढङ्गली व्यवस्थापन गर्न क्लाउड आधारित
	कम्पनीले आफ्नो डेटा थप प्रभावकारी तरिकामा	समाधान अँगालेको छ।
	व्यवस्थापन गर्न cloud-based समाधान ॲंगाल्यो	
Nepali	Frequently asked questions on PMEGP scheme	पिएमइजीपी योजनाबारे बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू
	PMEGP योजनाबारे बारम्बार सोधिने प्रश्नहरू	

^{7.} Error: **Unnatural:** An unnatural sentence is one that doesn't follow the typical patterns and structures of a language, making it sound awkward or difficult to understand.

Source: I will go to the store to buy milk.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	मैं दूध के लिए जाऊँगा दुकान पर खरीदने।	मैं दूध खरीदने के लिए दुकान पर जाऊँगा।
Bodo	आं गायखेरनि थाखाय थांगोन दखानाव	आ गायखेर बायनो थाखाय दखानाव
	बायनो।	थांगोन।
Konkani	हांव दुदा खातीर वतलों पसऱ्यार हाडपाक.	हांव दूद हाडपाक पसऱ्यार वतलों.
Kannada	ನಾನು ಹಾಲಿಗಾಗಿ ಖರೀದಿಸಲು ಅಂಗಡಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.	ನಾನು ಹಾಲು ಖರೀದಿಸಲು ಅಂಗಡಿಗೆ
		ಹೋಗುತ್ತೇನೆ.
Manipuri	ঐ শঙ্গোমগীদমক চৎকনি দুকানদা লৈনবগী।	ঐ শঙ্গোম লৈনবগী দুকান চৎকনি।
(Bengali		
Script)		20 9 2 20
Manipuri (MM	र्षे ಲಿण्य प्रमान्यामध्य प्रमान्या प्रमान	। प्रिकाश्य अर्धाद्ध गारॐ मंभारे प्रै
Script)		

	टॅंएठाणी॥	
Marathi	मी दूधाला विकत घ्यायला दुकानात जाऊ पाहीन.	मी दूध आणायला दुकानात जाईन.
Malayalam	Arrived early as it was a fast train. പെട്ടെന്നുള്ള ട്രെയിൻ ആയതുകൊണ്ട് നേരത്തെ എത്തി.	വേഗതയുള്ള ട്രെയിൻ ആയതിനാൽ അത് നേരത്തെ എത്തി.
Malayalam	She got sick after eating Fast food. പെട്ടെന്ന് ഭക്ഷണം കഴിച്ചപ്പോൾ അവൾക്ക് അസുഖം വന്നു.	<mark>ഫാസ്റ്റ് ഫുഡ്</mark> കഴിച്ചതിന് ശേഷം അവൾക്ക് അസുഖം വന്നു.
Hindi	The Government of India has on November 10, 2008 approved the establishment of a Unique Identity Authority for the purpose of implementation of a Unique Identity System for all residents in the country. भारत सरकारने 10 नवंबर, 2008 को देश के लिए सभी निवासियों के लिए एक विशिष्ट पहचान प्रणाली के कार्यान्वयन के लिए उद्देश्य से एक विशिष्ट पहचान प्राधिकरण की स्थापना को मंज़्री दी है।	भारत सरकार ने 10 नवंबर, 2008 को देश के सभी निवासियों के लिए एक विशिष्ट पहचान प्रणाली के कार्यान्वयन के उद्देश्य से एक विशिष्ट पहचान प्राधिकरण की स्थापना को मंज़ूरी दी है।
Marathi	Bright sunshine is highly favorable उजेडाचे प्रखर तेज अत्यंत अनुकूल आहे.	प्रखर ऊन अत्यंत अनुकूल आहे.
Nepali	The results of the experiment were inconclusive प्रयोगको परिणाम <mark>अनिर्णायक</mark> थियो।	प्रयोगको परिणाम स्पष्ट थिएन।
Nepali	Despite the heavy rain they decided to continue their journey, hoping that the weather would improve later in the day भारी वर्षाको बाबजूद, उनीहरुले आफ्नो यात्रा जारी राख्ने निर्णय गरे, मौसम पछि सुधार हुनेछ भन्ने आशा गर्दै।	भारी वर्षा भए तापनि भरे दिउँसो मौसममा सुधार आउने आशा लिएर उनीहरूले आफ्नो यात्रा निरन्तर राख्ने निर्णय गरे
Nepali	The teacher explained the complex mathematical problems step by step, ensuring that every student understood the concept clearly शिक्षकले जटिल गणीतिय समस्या चरणबद्ध रुपमा व्याख्या गरे, प्रत्येक विद्यार्थीले स्पष्ट रुपमा अवधारणा बुझेको सुनिस्चित गर्दै।	प्रत्येक विद्यार्थीले अवधारणा स्पष्ट रुपमा बुझुन भन्ने सुनिश्चित गर्दै शिक्षकले जटिल गणितीय समस्यालाई चरणबद्ध रुपमा व्याख्या गरे।

8. Error: **GNP Error:** A GNP (Gender, Number, Person) error occurs when the gender, number, or person agreement is incorrect between the subject, verb, and object in a translation.

Source: She is a good teacher

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह एक अच्छा शिक्षक है।	वह एक अच्छी शिक्षिका है
Bodo	नों सासे मोजां फोरोंगिरि	बियो सासे मोजां फोरोंगिरि।
Konkani	तो एक बरी शिक्षक.	ती एक बरी शिक्षिका.
Kannada	ಅವಳು ಉತ್ತಮ ಶಿಕ್ಷಕ ಆಗಿದ್ದಾಳೆ.	ಅವಳು ಉತ್ತಮ ಶಿಕ್ಷಕಿಯಾಗಿದ್ದಾಳೆ
Marathi	ती एक चांग <mark>ला</mark> शिक्षिका <mark>आहेत</mark> .	ती एक चांगली शिक्षिका आहे.
Malayalam	She eats with her friends. അവൾ അവളുടെ <mark>കൂട്ടുകാരികളുടെ</mark> കൂടെയാണ് കഴിക്കുന്നത്	അവൾ അവളുടെ <mark>കൂട്ടുകാരുടെ</mark> കൂടെയാണ് കഴിക്കുന്നത്
Malayalam	The child called the mother. <mark>ആൺകുട്ടി</mark> അമ്മയെ വിളിച്ചു	കുട്ടി അമ്മയെ വിളിച്ചു
Hindi	All documents seeking public opinion must be posted on social media sites. जनता से राय मांगने वाले सभी दस्तावेज सोशल मीडिया साइटों पर पोस्ट किए जाएंगे	जनता से राय मांगने वाले सभी दस्तावेज सोशल मीडिया साइटों पर <mark>पोस्ट किया जाना चाहिए</mark>
Hindi	Use of distribution lists for the purpose of sending e-mails that are personal in nature, such as personal functions, etc. व्यक्तिगत प्रकृति के ई-मेल, जैसे कि व्यक्तिगत कार्यक्रम, आदि, को भेजने के उद्देश्य से वितरण सूचियाँ का उपयोग।	व्यक्तिगत प्रकृति के ई-मेल, जैसे कि व्यक्तिगत कार्यक्रम, आदि, को भेजने के उद्देश्य से वितरण <mark>सूचियों</mark> का उपयोगा
Marathi	Excess dose of nitrogen was ideal. नत्राचा अतिरिक्त मात्रा योग्य होते.	नत्राची अतिरिक्त मात्रा योग्य होती.
Kannada	He is a good Architect. ಅವರು ಉತ್ತಮ ವಾಸ್ತುಶಿಲ್ಪಿ.	ಅವನು ಉತ್ತಮ ವಾಸ್ತುಶಿಲ್ಪಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ.
Nepali	Apart from Bollywood films, he has also worked in Bengali, Kannada, Telugu, and Malayalam films.	बलिवूडका चलचित्रहरू बाहेक उनले, बङ्गाली, तेलुगु, हिन्दी , कन्नड र मलयालम भाषाका
	बलिवूडका चलचित्र बाहेक तमिल, तेलुगु, हिन्दी , कन्नड र मलयालम भाषाको चलचित्रमा समेत उनले काम गरेकी छन्।	चलचित्रहरूमा समेत काम गरेका छन्।

Nepali	Everyone brought their own book	सबैले आ-आफ्ना पुस्तक ल्याए।
	सबैले आफ्नो पुस्तक ल्याए।	
Nepali	You all are invited to the annual celebration	तपाईहरू सबैलाई वार्षिक उत्सवमा आमन्त्रित गरिएको छ।
	तपाईंलाई वार्षिक उत्सवको निम्तो दिइएको छ।	
Nepali	My son is returning home today.	मेरो छोरो आज घर फर्केंद्रै छ।
	मेरो छोरा आज घर फर्केंदै छ।	

^{9.} Error: **Tense Error:** The tense in translation is different from that of the source sentence.

Source: She goes to the store.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह दुकान पर जायेगी।	वह दुकान जाती है।
Bodo	बियो दखानाव थांगोन	बियो दखानाव थाङो।
Konkani	तें दुकानार <mark>वतलें.</mark>	तें दुकानार वता.
Kannada	ಅವಳು ಅಂಗಡಿ ಮೇಲೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.	ಅವಳು ಅಂಗಡಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾಳೆ.
Marathi	ती दुकानात <mark>जाईल</mark> .	ती दुकानात जाते.
Manipuri (Bengali Script)	মহাক দুকান চৎকনি৷	মহাক দূকান চৎলি।
Manipuri (MM Script)	स्रेण त्रुष्टेष्ट प्रथण्णि॥	स्रेण <u>ज्</u> राष्ट्रेष्ट प्रस्टी॥
Malayalam	Do you want to cry because of her?	അവൾ കാരണം നീ
	അവൾ കാരണമാണോ നീ കരഞ്ഞത് ?	കരയണോ ?
Malayalam	Give the seat to mother and child. അമ്മയ്ക്കും കുട്ടിയ്ക്കും സീറ്റ് കൊടുത്തു	അമ്മയ്ക്കും കുട്ടിയ്ക്കും സീറ്റ് കൊടുക്കൂ
Hindi	Assist Federal agencies, including the General Services Administration, the Department of Justice, and the United States Access Board in implementing accessibility standards under Section 508 of the Rehabilitation Act of 1973; and	पुनर्वास अधिनियम 1973 की धारा 508 के तहत सुगम्यता मानकों को लागू करने में संघीय संस्थाओं, जिनमें सामान्य सेवा प्रशासन, न्याय विभाग और संयुक्त राज्य अमेरिका एक्सेस बोर्ड शामिल हैं, की सहायता <mark>करें</mark> ; तथा

	करने में संघीय संस्थाओं, जिनमें सामान्य सेवा प्रशासन, न्याय विभाग और	
	संयुक्त राज्य अमेरिका एक्सेस बोर्ड शामिल हैं, की सहायता <mark>करना</mark> ; तथा	
Marathi	The fungus has infected the leaf.	ह्या बुरशीने पानाला संसर्ग केला आहे.
	ह्या बुरशीने पानाला संसर्ग केला होता.	
Kannada	Enable people to avail various government services using the UMANG app.	ಉಮಂಗ್ ಅಪ್ಲಿಕೇಶನ್ ಬಳಸಿ ವಿವಿಧ ಸರಕಾರಿ
	ಉಮಂಗ್ ಅಪ್ಲಿಕೇಶನ್ ಬಳಸಿ ವಿವಿಧ ಸರಕಾರಿ	ಸೇವೆಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಜನರಿಗೆ
	ಸೇವೆಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಜನರಿಗೆ	ಸಕ್ಷಮಗೊಳಿಸುವುದು.
	ಸಕ್ಷಮಗೊಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ	
Kannada	Local representation of 4 members was	ಕೇಂದ್ರ ಶಾಸಕಾಂಗ ಮಂಡಳಿಯಲ್ಲಿ 4 ಸದಸ್ಯರ
	provided in the Central Legislative Council.	ಸ್ಥಳೀಯ ಪ್ರಾತಿನಿಧ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಾಗಿತ್ತು.
	ಕೇಂದ್ರ ಶಾಸಕಾಂಗ ಮಂಡಳಿಯಲ್ಲಿ 4 ಸದಸ್ಯರ ಸ್ಥಳೀಯ ಪ್ರಾತಿನಿಧ್ಯವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಾಯಿತು.	
Nepali	Suresh would have demanded this money	सुरेशले यो पैसा उसकी दिदीसँग (मागेको हुन्
	from his sister.	सक्छ/ मागेको भए हुन्थ्यो)।
	- (conditional past tense)	· ·
	सुरेशले आफ्नी बहिनीबाट यो पैसा <mark>माग्ने गर्थे।</mark> -	
	(Simple past)	
Nepali	A day later, six militants were gunned down	त्यसको एक दिन पछि त्यसै क्षेत्रमा भारतीय
•	by the Indian troops in the same sector.	सेनाद्वारा छ जना आतङ्कीहरू <mark>मारिए।</mark>
	्यसको एक दिन पछाडी त्यही सेक्टरमा भारतीय सेनाले	,
	६ आतङ्ककारीलाई <mark>मारेको छ।</mark>	
Nepali	The boy is lighting the fire	 केटो आगो बाल्दै छ।
rtopun	The boy to lighting the life	अटा जाना बार्द छ।
	केटोले आगो <mark>बाल्यो।</mark>	
Nepali	She had completed the project before the	उहाँले समयसीमा भन्दा अघि नै
	deadline	परियोजना पूरा गरिसक्नु भएको थियो।
	उहाँले परियोजना समय सीमाभन्दा अघि नै पूरा	
	गर्दै हुन्हुन्थ्यो।	
Nepali	By the time she arrived, I had finished my	उनी आइपुग्दासम्म मैले मेरो काम पूरा
1	work.	गरिसकेको थिएँ।
		ारतक्षम । अद्
	जब उनी आईपुग्नुभयो, म मेरो काम पुरा <mark>गर्दै थिएँ।</mark>	
Nepali	I have been studying all day	म दिनभरि पढिरहेको थिएँ।
	म सारा दिन <mark>पढे</mark> ँ।	

Nepali	She looked at the sky	उनले आकाशतिर हेरिन्।
	उनले आकाशतिर हेरिरहेकी थिइन्।	

10. Error: **Voice Error:** Voice errors in translation occur when the voice (active or passive) is not preserved correctly between the source and target languages.

Source: The teacher praised the student.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	शिक्षक द्वारा छात्र की प्रशंसा की गई।	शिक्षक ने छात्र की प्रशंसा की।
Bodo	फोरोंगिरिनि गेजेरजों फरायसाखौ	फोरोंगिरिया फरायसाखौ बाखायदोंमोन।
	बारग्नायदोंमोन।	
Konkani	हांव <mark>आईज</mark> शाळेंत <mark>वता</mark> .	हांव आयज शाळेंत वतां.
Kannada	ಶಿಕ್ಷಕರಿಂದ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಲಾಯಿತು.	ಶಿಕ್ಷಕರು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಯನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿದರು.
Marathi	शिक्षकाकडून विद्यार्थ्याची प्रशंसा केली गेली.	शिक्षकाने विद्यार्थ्याची प्रशंसा केली.
Manipuri (Bengali Script)	মহৈরোই অদূ ওজানা খাগৎলি।	ওজানা মহৈরোই অদূ থাগৎলি।
Manipuri (MM Script)	॥ रिअगर्क पेर्टण्य क्रूण दर्भविरुम	णेंटेटे सर्जेंधे त्र्या त्रिक्स प्रित्म प्रि
Malayalam	I'll give it to you.	ഞാൻ നിനക്കു തരാം
	നിനക്കു ഞാൻ തരാം	/നിനക്കു ഞാൻ വച്ചിട്ടുണ്ട്
Malayalam	What you did was good. നീ ചെയ്തത് നന്നായിരുന്നു	നീ ചെയ്തത് നന്നായി /നീ ചെയ്തത് മോശമായി
Hindi	The voter identity card, issued by the Election Commission of India and PAN (Permanent Account Number) card issued under Section 139A of the Income Tax Act, 1961.	भारत के चुनाव आयोग द्वारा जारी मतदाता पहचान पत्र और आयकर अधिनियम, 1961 की धारा 139क के अंतर्गत पैन (स्थायी खाता संख्या) कार्ड जारी किया जाता है।
	भारत के चुनाव आयोग द्वारा जारी मतदाता पहचान पत्र और आयकर अधिनियम, 1961 की धारा 139क के तहत जारी पैन (स्थायी खाता संख्या) कार्ड।	
Marathi	The disease spreads by insects feeding on leaves.	कीटकांच्या पाने खाण्याने हा रोग पसरतो.
Nepali	हा रोग कीटक पाने खाऊन पसरवतात. The articles were identified by husband of deceased Ramawtar. (Passive Voice)	ति वस्तुहरू मृतक रामावतारको लोग्नेद्वारा चिन्हित गरियो।

	ती वस्तुहरू मृतक रामावतारका पतिले पहिचान गरेका थिए। (Active Voice)	
Nepali	A day later, six militants were gunned down by the Indian troops in the same sector.	त्यसको एक दिन पछि त्यसै क्षेत्रमा भारतीय सेनाद्वारा छ जना आतङ्कीहरू मारिए।
	त्यसको एक दिन पछाडी त्यही सेक्टरमा भारतीय <mark>सेनाले</mark> ६ आतङ्ककारीलाई मारेको छ।	
Nepali	I could not recognize myself (context is in passive state)	आफूले आफैँलाई चिन्न सिकएन।
	मैले आफूलाई चिन्न सिकन।	

11. Error: **Spelling & Typographical Error:** Misspelled words.

Source: I am going to School.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	मैं स्कू ल जा रहा हाँ।	मैं स्कू ल जा रहा हाँ।
Bodo	आं फरायसालियाव थांगासिनो द।	आं फरायसालियाव थांगासिनो दं।
Konkani	हांव <mark>आईज</mark> शाळेंत <mark>वता.</mark>	हांव आयज शाळेंत वतां.
Kannada	ನಾನು ಇಂದು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.	ನಾನು ಶಾಲೆಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.
Marathi	मि षाळेत झात आहे.	मी शाळेत जात आहे.
Manipuri (Bengali Script)	ঐ স্কূলদা চতলি।	ঐ স্কূলদা চৎলি।
Manipuri (MM Script)	ਘ <u>ੰ ਅਯ</u> ਕਤਨ ਸ ਾ ਟੀ॥	ਘ <u>ੰ ਅਯ</u> ੁਤਸ਼ ਸਖਟੀ॥
Malayalam	Learn to tell the truth. <mark>അസത്യം</mark> പറയാൻ പഠിക്കുക.	<mark>സത്യം</mark> പറയാൻ പഠിക്കുക.
Malayalam	Don't trust everyone. എല്ലാവരേയും അവിശ്വസിക്കരുത്.	എല്ലാവരേയും വിശ്വസിക്കരുത്.
Kannada	Use of technology in bringing perceptible improvement in processes/systems. ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಗಳು/ವ್ಯವಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹ ಸುಧಾರಣೆ ತರಲು ತಂತ್ರಜ್ಞಾನದ ಬಳಕೆ	ಕ್ರಿಯೆಗಳು/ವ್ಯವಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಾರ್ಹ ಸುಧಾರಣೆ ತರಲು <mark>ತಂತ್ರಜ್ಞಾನದ</mark> ಬಳಕೆ.
Marathi	दूकानातुन दुध आणी पाओ आण.	दुकानातून दूध आणि पाव आण.
Nepali	The audio formats necessary for this call are not installed on your computer	यस कलका लागि आवश्यक अडियो प्रारूपहरू तपाईँको कम्प्युटरमा हालिएका छैनन्।
	यस कलका <mark>लागी अवश्यक</mark> अडियोको प्रारूप तपाईँको कम्प्युटरमा हालिएको छैन।	
Nepali	Synergies hydrogen development activities between Oil COs / Institutions	तेल कम्पनी/संस्थानहरूबिच हाइड्रोजन विकास गतिविधिहरुको समन्वय।

	तेल कम्पनी/संस्थानहरू <mark>बीच</mark> हाइड्रोजन विकास गतिविधिहरुको समन्वय।	
Nepali	She had to get new book.	उसले नयाँ पुस्तक किन्नु पऱ्यो।
	उसले नया पुस्तक किन्नु पर्यो।	
Nepali	I was walking alone.	म एक्लै हिँडिरहेको थिएँ।
	म एक्लै हिँडिरहेको <mark>थिए।</mark>	

12. Error: **Punctuation Errors:** Punctuation errors can include missing or misplaced punctuation marks, incorrect usage of quotation marks, or inappropriate punctuation choices for a given context. Maintaining proper punctuation in translation is important to ensure clarity and accuracy in conveying the intended message.

Original Sentence: पकडो, मत मारो (Catch him, Don't kill him)

A misplaced punctuation has altered the sentence: पकडो मत, मारो (Don't catch him, kill him)

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Marathi	It's time for tea, but there's a spoon in the cup. वेळ झाली आहे, चहाची पण कपात आहे, एक चमचा.	वेळ झाली आहे चहाची, पण कपात आहे एक चमचा.
Bodo	सार। आं <mark>हरिपुर</mark> गामिनि,	सार, आं हरिपुर गामिनि।
Konkani	ताणें सांगलें तो फाल्यां वचपाचो आसा	ताणें सांगलें, तो फाल्यां वचपाचो आसा.
Kannada	The purpose of the award is to recognize achievements in the area of e-Governance.	ಇ-ಆಡಳಿತ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿನ ಸಾಧನೆಗಳನ್ನು ಗುರುತಿಸುವುದು ಪ್ರಶಸ್ತಿಯ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿದೆ.
Manipuri (Bengali Script)	ত্ব <mark>ಆಡಳಿತ</mark> ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿನ ಸಾಧನೆಗಳನ್ನು ಗುರುತಿಸುವುದು ಪ್ರಶಸ್ತಿಯ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿದೆ রোগ, য়াক্ষা চাওবা ভিদিও শিয়র তৌনবা <mark>সাইত</mark> সূ <mark>ট্যূবকী</mark> মচাক অমা ওইরিবা মরূওইবা কেতগরী অমনি।	রোগ, য়ান্না চাওবা ভিদিও শিয়র ভৌনবা সাইত-মূট্যূবকী মচাক অমা ওইরিবা মরুওইবা মখল অমনি।
Manipuri (MM Script)	<u>इट</u> ोण, रोमए सेन्नहे गिह्निण लिख्न लेखह लेक्क <mark>लेक्क लेक्ह</mark> हार्चित स्ट्रिय क्रिक संस्था स्ट्रिया स्ट्रिया स्ट्रिया सिंपिया	<u>すさい する <u>すさ</u> でき でき でき </u>
Malayalam	A women without her man is nothing. പുരുഷനില്ലാത്ത ഒരു സ്ത്രീ ഒന്നുമല്ല	ഒരു സ്ത്രീ; അവളില്ലാതെ പുരുഷൻ ഒന്നുമല്ല /ഒരു സ്ത്രീ അവളുടെ പുരുഷനില്ലാതെ ഒന്നുമല്ല
Malayalam	let's eat grandpa. നമുക്ക് മുത്തച്ഛനെ കഴിക്കാം	നമുക്ക് കഴിക്കാം മുത്തച്ഛാ. /മുത്തച്ഛാ നമുക്ക് കഴിക്കാം

Marathi	Did you write this book?	हे पुस्तक तू लिहिलेस?
TVIGIGETT		6 3/4 11 X 1/110/1/11.
37 l'	हे पुस्तक तू लिहिले <mark>स</mark> .	· \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
Nepali	What is your name?	तपाईंको नाम के हो?
	तपाइको नाम के हो।	
Nepali	She left the room when she heard the noise.	उनले हल्ला सुनेपछि कोठाबाहिर गइन्।
	उनले हल्ला सुनेपछि। कोठाबाहिर गइन्।	
Nepali	Pen, Book, copy	कलम, पुस्तक, खाता।
1	, , ,	
	पेन पुस्तक खाता	
Nepali	25/10/2000	21 (0 /2
Nepali	25/10/2000	२५/१०/२०००
	२५,१०,२०००	
Nepali	Oh my god!	हे भगवान!
	हे भगवान।	
Nepali	Write your name (if you are the accused)	तापईंको नाम लेख्नुहोस (यदि तपाई
- · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	y - u = (y - u - u - u - u - u - u - u - u - u	9
	यदि तपाई अभियुक्त हुनुहुन्छ भने तपाईंको नाम	अभियुक्त हो भने)
	3 333	
	लेख्नुहोस्।	
Nepali	5. Pending applications, if any, shall	५. यदि कुनै विचाराधीन आवेदनहरु छन् भने
	disposed of.	निपटान गरिनेछ।
	विचाराधीन आवेदनहरू, यदि कुनै छन् भने, निपटान	
	गरिनेछ।	
	गारनछ।	

^{13.} Error: **Tone:** Lack of tone appropriateness in translation occurs when the translation fails to convey the appropriate level of formality, politeness, or emotional tone.

Source: Please provide the report by tomorrow.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	कृपया कल तक रिपोर्ट दो।	कृपया कल तक रिपोर्ट दे।
Konkani	उपकार करून फाल्यां रिपोर्ट दी.	उपकार करून फाल्यां मेरेन रिपोर्ट दिवचो.
Marathi	उद्या पर्यंत अहवाल दिला <mark>च पाहिजेत</mark> .	उद्या पर्यंत अहवाल द्यावा.
Malayalam	You called me. നീ എന്നെ വിളിച്ചിരുന്നു.	നീ എന്നെ വിളിച്ചിരുന്നോ?
Malayalam	I really enjoyed that presentation. ആ അവതരണം ഞാൻ ശരിക്കും ആസ്പദിച്ചോ?	ആ അവതരണം ഞാൻ ശരിക്കും അസ്വദിച്ചു.

Bodo	अननानै गाबोनसिम रिपर्टखौ होथारनांगोन।	अननानै गाबोनसिम रिपर्टखौ हो।
Nepali	Close the door (informal ton e)	दैलो बन्द गर न।
	दैलो बन्द <mark>गर्नुहोस्।</mark>	
Nepali	Bring me a glass of water (polite tone)	मलाई एक गिलास पानी <mark>ल्याऊ त।</mark>
	कृपया मलाई एक गिलास पानी ल्याईदिनुहोस।	
Nepali	Hi, how are you? (formal)	नमस्ते, तपाईंलाई कस्तो छ?
	हाइ, तिमी कस्तो छौ?	
Nepali	We warmly invite you to the event.	हामी तपाइलाई कार्यक्रममा हार्दिक
	हामी तपाईलाई कार्यक्रममा बोलाउँदछौ।	आमन्त्रण गर्दछौँ।
Nepali	She looked at the sky and sighed; it was a beautiful evening but she felt lonely	उनले आकाशतिर हेरिन् र लामो साँस
	beautiful evening but she left lonery	फेरिन्; त्यो साँझ रमाइलो थियो तर उनी
	उनले आकाशतिर हेरे र सास फेरे। त्यो एउटा	एक्लो अनुभव गरिरहेकी थिइन्।
	सुन्दर साँझ थियो, तर उनी एक्लै महसूस गर्थिन।	

^{14.} Error: **Named Entity Error:** Proper noun errors in translation occur when the transla- tor/MT system fails to correctly adapt or transliterate proper names from one language to another. For example, the correct translation of the term "Mother Earth" in Hindi is "धरती माता" (Dharti Mata) rather than माता पृथ्वी .

Source: The Statue of Liberty is a symbol of freedom.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	लिबर्टी की मूर्ति स्वतंत्रता का प्रतिक है।	स्टेच्यू ऑफ लिबर्टी स्वतंत्रता का प्रतीक है।
Bodo	लिबर्टीनि मुसुखाया उदांस्रिनि मोनसे नेरसोन।	स्टेच्यु अफ लिबर्टीया उदांस्रिनि मोनसे
		नेरसोन।
Konkani	लिबर्टीची मूर्त हें स्वतंत्रतायेचें प्रतीक.	स्टेच्यु ऑफ लिबर्टी हें स्वतंत्रतायेचें प्रतीक.
Marathi	स्वातंत्र्याची मूर्ती ही मुक्ततेची प्रतिक आहे.	स्टेच्यू ऑफ लिबर्टी हे स्वातंत्र्याचे प्रतिक
		आहे.
Kannada	ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಪ್ರತಿಮೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ ಸಂಕೇತವಾಗಿದೆ.	ಸ್ಟೇಚ್ಯೂ ಆಫ್ ಲಿಬರ್ಟೀ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದ
		ಸಂಕೇತವಾಗಿದೆ.
Manipuri	লিবর্টীগী মুর্তি নীং-খা তম্বগী মশক অমনি।	স্তেদ্য় ওফ লিবর্টী নীং-খা তম্বগী
(Bengali Script)		মশক অমনি।
Manipuri (MM	चित्रमण्या स्टमण्य स्टम्या <mark>व्यवस्य</mark> विकार	<u>ळ</u> ॰प्रञ्न च°ह टिष्ठिक्ट टिचि-प्रे
Script)	प्रसर्टा॥	॥ ਹਿਜਲਾ ਘਾਨਜ਼ ਗਿਲਜਲ
Malayalam	Mother saw Maggi when she went to the supermarket.	സൂപ്പർ മാർക്കറ്റിൽ
	the supermarket.	പോയപ്പോൾ അമ്മ

		മാഗിയെ (Person)
	സൂപ്പർമാർക്കറ്റിൽ	കണ്ടു
	പോയപ്പോൾ അമ്മ <mark>മാഗി</mark> (Food)	0
	കണ്ടു.	
Malayalam	She chose Jagati.	അവൾ
	അവൾ തെരഞ്ഞെടുത്തത്	തെരഞ്ഞെടുത്തത് ജഗതി (Place) യാണ്.
	ജഗതിയെ (Person) ആണ്.	20/10/1 (1 face) @ 3611/.
Marathi	They were watching an advertisement for Dove soap.	ते डव साबणाची जाहिरात पाहत होते.
	ते कबुतर साबणाची जाहिरात पाहत होते.	
Nepali	Rose is my friend	रोज मेरो साथी हो।
	गुलाब मेरो साथी हो।	
Nepali	James Bond is a famous character	जेम्स बोन्ड एकजना प्रसिद्ध पात्र हुन्।
	जेम्स बन्ध एउटा प्रसिद्ध पात्र हो।	
Nepali	The Bill and Milinda gates foundation supports education worldwide	बिल एण्ड मिलिन्डा गटेस फाउन्डेसनले
	supports education worldwide	विश्वव्यापी रुपमा शिक्षा समर्थन गर्दछ।
	बिल र मिलिन्डा गटेस् फाउन्डेसनले विश्वव्यापी	
	रुपमा शिक्षा समर्थन गर्दछ।	
Nepali	I travelled to New York and New Delhi last year.	मैले गत वर्ष न्यू यर्क र न्यू दिल्ली भ्रमण गरेँ।
	मैले गत वर्ष न्यू यर्क र नयाँ दिल्ली भ्रमण गरें।	

^{15.} Error: **Inconsistency:** Inconsistency errors in translation occur when there is a lack of uniformity in translating recurring terms or phrases.

Source: The company offers a good product and excellent customer service. The product is high-quality.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	कंपनी एक अच्छा <mark>प्रोडक्ट</mark> और उत्कृष्ट ग्राहक सेवा प्रदान करती है। <mark>उत्पाद</mark> उच्च गुणवत्ता वाला है।	कंपनी एक अच्छा उत्पाद और उत्कृष्ट ग्राहक सेवा प्रदान करती है। उत्पाद उच्च गुणवत्ता वाला है।
	હા <mark>ડલાવ</mark> ઉચ્ચ મુખવતા વાલા હા	त्रदान करता है। उत्पाद उच्च गुणवत्ता वाला है।
Bodo	कम्पानिया मोनसे मोजां प्रडाक्ट आरो	कम्पानिया मोनसे मोजां दिह्नथाय
	साबसिन बायग्रा सिबिथाय होयो। दिह्नथाया	आरो साबसिन बायग्रा सिबिथाय
	गोजौ थाखोनि।	होयो। दिह्नथाया गोजौ थाखोनि।
Konkani	कंपनी एक बरो <mark>प्रोडक्ट</mark> आनी उत्कृश्ट ग्राहक सेवा दिता <mark>उत्पाद</mark>	कंपनी एक बरो उत्पाद आनी उत्कृश्ट ग्राहक सेवा
	बऱ्या गुणवत्तेचें आसा.	दिता. उत्पाद बऱ्या गुणवत्तेचें आसा.

Kannada	ಕಂಪನಿಯು ಉತ್ತಮ ಘ್ರೇಡಕ್ಟ ಮತ್ತು ಅತ್ಯುತ್ತಮ ಗ್ರಾಹಕ	ಕಂಪನಿಯು ಉತ್ತಮ ಉತ್ಪನ್ನ ಮತ್ತು ಅತ್ಯುತ್ತಮ
	ಸೇವೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ. <mark>ಉತ್ಪನ್ನವು</mark> ಉತ್ತಮ	್ತ್ರಾಹಕ ಸೇವೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ. ಉತ್ಪನ್ನವು
	ಗುಣಮಟ್ಟದ್ದಾಗಿದೆ.	್ತ್ರ್ಯ ಸ್ಥಾಗಿದೆ.
Manipuri (Bengali Script) Manipuri (MM Script)	कम्भनीना जरूवा मथनगी श्रमक जममृः यञ्चा फजतवा कग्रमत प्रविम श्री। शहेतिवा (भाऽश्याक जिम याञ्चा कवा मथनगी (भाऽश्याक्रि। Шम्जाएएए प्रहिष्ठ सञ्च्याण जात्मुह्याण प्रसिल्लाण प्रेमए हटक्ष <u>एल</u> सिक्ष लेक्ष्याल जाए। क्रिक्ति जार्ष्ट्रिक्षण प्रति प्रेमए हर सञ्च्याणी जार्ष्ट्रिक्षणए।	কম্পনীনা অফবা মথলগী পোংথোক অমস্ং য়াপ্পা ফজরবা কস্তমর সর্বিস পী। হাইরিবা পোংথোক অসি য়াপ্পা ফবা মথলগী পোংথোক্বি। Шদ্যাটেটি আছি চি দ্রুনার্টি গাওেওফ্রেটি আদ্রাটেটি আছি দুফ্রনার্টি গাওেওফ্রটিটি আদ্রাটি গ্রাম্টি আর্টি আর্টি গার্টেওফ্রটিটিটি আর্টি গারে। ক্রিক্রিটি গার্টেওফ্রটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটিটি
Malayalam	I am not racist. Some of my best friends are white, but I just don't think that white women love their babies as much as our women do. താനൊരു വംശീയ വിരോധിയല്ല. എങ്കിലും എന്റെ ചില ഉറ്റസുഹൃത്തുക്കൾ വെള്ളക്കാരാണ്. പക്ഷേ വെളുത്ത സ്ത്രീകളുടെ കുഞ്ഞുങ്ങളെപ്പോലെ നമ്മുടെ സ്ത്രീകളെ അവർ സ്നേഹിക്കുന്നുവെന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നില്ല	ഞാനൊരു വംശീയ വിരോധിയല്ല. എന്റെ ചില ഉറ്റസുഹൃത്തുക്കൾ വെള്ളക്കാരാണ്, പക്ഷേ വെള്ളക്കാരികൾ അവരുടെ കുഞ്ഞുങ്ങളെ നമ്മുടെ സ്ത്രീകളെപ്പോലെ സ്നേഹിക്കുന്നുവെ ന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നില്ല.
Malayalam	An earthquake has shaken parts of northern Italy, facing some residents into the streets. വടക്കൻ ഇറ്റലിയുടെ ചില ഭാഗങ്ങളാൽ ഭൂകമ്പം ഉണ്ടായി, ചില നിവാസികൾ തെരുവിലിറങ്ങി.	വടക്കൻ ഇറ്റലിയുടെ ചില ഭാഗങ്ങളിൽ ഭൂകമ്പം ഉണ്ടായി, ചില നിവാസികൾ തെരുവിലേക്കിറക്ക പ്പെട്ടു.
Marathi	Using this fertilizer increases the amount of nitrogen in the soil. Nitrogen is a macronutrient that all plants need for proper growth. हे खत वापरल्याने मातीतील नत्राचे प्रमाण वाढते. नायट्रोजन हे एक बृहत पोषक आहे जे सर्व वनस्पतींच्या जोमदार वाढीसाठी आवश्यक आहे.	हे खत वापरल्याने मातीतील नत्राचे प्रमाण वाढते. नत्र हे एक बृहत पोषक आहे जे सर्व वनस्पतींच्या जोमदार वाढीसाठी आवश्यक आहे.

Nepali	The teacher explained the concept of photosynthesis to the students. The concept was challenging but the teacher used diagrams to simplify it शिक्षकले विद्यार्थीहरूलाई प्रकाश संस्लेषणको आवधारणा व्याख्या गर्नुभयो। विषय जटिल थियो तर शिक्षकले यसलाई सहज बनाउन चित्रहरूको प्रयोग गर्नुभयो।	शिक्षकले विद्यार्थीहरूलाई प्रकाश संस्लेषणको आवधारणा व्याख्या गर्नुभयो। आवधारणा जटिल थियो तर शिक्षकले यसलाई सहज बनाउन चित्रहरुको प्रयोग गर्नुभयो।
Nepali	The government has announced a new policy. This policy will benefit farmers सरकारले नयाँ <mark>नीति</mark> घोषणा गरेको छ। यस <mark>योजना</mark> ले किशानहरुलाई फाइदा पुऱ्याउने छ। (Terminological inconsistency)	सरकारले नयाँ नीति घोषणा गरेको छ। यस नीतिले किशानहरुलाई फाइदा पुऱ्याउने छ।
Nepali	The doctor prescribed medicine. he instructed the patient to take the medicine twice a day. डाक्टरले औषधि लेख्नुभयो। उहाँले बिरामीलाई दिनमा दुई पल्ट दबाई खाने सल्लाह दिनुभयो। (Synonym inconsistency)	डाक्टरले औषधि लेख्नुभयो। उहाँले बिरामीलाई दिनमा दुई पल्ट औषधि लिने सल्लाह दिनुभयो।
Nepali	The children enjoyed the story. The story was very engaging and fun. बच्चाहरूले कथाको <mark>मज्जा</mark> लिए। कथा धरै रोचक र रमाइलो थियो। (style inconsistency)	बच्चाहरूले कथाको आनन्द लिए। कथा धरै रोचक र रमाइलो थियो।

16. Error: **Part of Speech Error:** A part of speech error occurs when a word is translated into the wrong grammatical category, such as translating a noun as a verb or an adjective as a noun.

Source: She is reading a book.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह किताब <mark>पढ़ाई</mark> रही है।	वह किताब पढ़ रही है।
Bodo	बियो बिजाब गांसे फरायजागासिनो दं।	बियो बिजाब गांसे फरायगासिनो दं।
Konkani	तें पुस्तक वाचयता.	तें पुस्तक वाचता.
Kannada	ಅವಳು ಪುಸ್ತಕ ಓದಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.	ಅವಳು ಪುಸ್ತಕ ಓದುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ.
Marathi	ती एका पुस्तकाचे <mark>वाचणे करत</mark> आहे.	ती एक पुस्तक वाचत आहे.
Manipuri (Bengali Script)	মহাক লাইরিক পাবগী মতৌনি৷	মহাক লাইরিক পারী।

Manipuri (MM Script)	॥ छिष्टम गिर्फार चितर्ट चर्न	॥ भिर्भात प्योभव्टर्ड प्यर्त्स
Malayalam	I told this news to my father.	ഈ വിവരം ഞാന്
	ഈ <mark>വിവരങ്ങൾ</mark> ഞാൻ	അച്ഛനോട് പറഞ്ഞു.
	അച്ഛനോട് പറഞ്ഞു	
Malayalam	She has a pair of earrings.	അവൾക്ക് ഒരു ജോടി
	അവൾക്ക് ഒരു ജോടി	കമ്മലുണ്ട്
	കമ്മലുകളുണ്ട്	
Nepali	The book is on the table	पुस्तक टेबलमाथि छ।
	किताब टेबलभित्र छ।	
Nepali	You got fat.	तँ मोटो भईछस।
	तँ मोटाईछस।	
Nepali	She sings beautifully	उ गीत राम्ररी गाउँछे।
	ऊ राष्ट्रो गीत गाउँछे	
Nepali	To achieve this, the PM said that each sector, each product, each service, should be	प्रधान मन्त्रीले भने, यसलाई प्राप्त गर्न प्रत्येक क्षेत्र, प्रत्येक उत्पाद र प्रत्येक सेवालाई ध्यानमा
	kept in mind and worked holistically, to make India self-reliant in the particular	राख्नु पर्छ साथै विशेष क्षेत्रमा भारतलाई
	area.	आत्मनिर्भर बनाउनका लागि पूर्ण रूपले काम
	यसलाई प्राप्त गर्न प्रधानमन्त्रीले प्रत्येक क्षेत्र, प्रत्येक	गर्नु पर्छ।
	उत्पादन, प्रत्येक सेवालाई ध्यानमा राख्नुपर्छ र विशेष	
	क्षेत्रमा भारतलाई आत्मनिर्भर बनाउन समग्र रूपमा काम	
	गर्नुपर्छ।	
Nepali	She is a bright student	उनी एकजना मेधावी विद्यार्थी हुन्
	उनी एकजना <mark>उज्यालो</mark> विद्यार्थी हुन्।	
Nepali	Her dancing is graceful	उनको नृत्य आकर्षक छ
	उनले नृत्य गर्दै आकर्षक छ	

^{17.} Error: **Function Words Error:** Function words are words that have little lexical meaning but are important for grammatical structure, such as prepositions, articles, and conjunctions. An error occurs when these words are incorrectly translated or omitted.

Source: She walked into the room.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	वह कमरे में अंदर चली गई।	वह कमरे में चली गई।

Bodo	बियो खथानि <mark>सिङाव</mark> हाबहैनायसै।	बियो खथायाव हाबहैनायसै।
Konkani	तें कुडीं <mark>त भितर</mark> गेलें.	तें कुडींत गेलें.
Kannada	ಅವಳು ಕೋಣೆಯ <mark>ಒಳಗೆ</mark> ಹೋದಳು.	ಅವಳು ಕೋಣೆಗೆ ಹೋದಳು.
Marathi	ती खोलीच्या आतमध्ये चालत गेली	ती खोलीत गेली.
Manipuri (Bengali Script)	মহাক কা মনুংগী মনুংদা চৎখি।	মহাক কা মনুংদা চৎখি।
Manipuri (MM Script)	॥ रिर्टर र्र्वणयम गिण्ययम प्रि प्यर्तम	॥ र्रिट्र ज्ञण्यम प्रि पार्ट्स
Malayalam	Hardly had I slept when the telephone rang. ഞാൻ ഉറങ്ങിയില്ല അപ്പോൾ ടെലിഫോൺ മുഴങ്ങി.	ഞാൻ ഉറങ്ങിയിരുന്നില്ല ഫോൺ മുഴങ്ങിയപ്പോൾ.
Malayalam	No sooner did he reach than it began to rain. അവൻ എത്തിയപ്പോഴേക്കും മഴ പെയ്യാൻ തുടങ്ങി.	അവൻ എത്തിയ ഉടനെ മഴ പെയ്യാൻ തുടങ്ങി.
Marathi	He came to my house	तो माझ्या घरी आला.
Nepali	तो माझ्या घरावर आला Moreover, he is <mark>a</mark> good speaker	त्यसै पनि उनी एकजना असल वक्ता हुन्
	अझै ऊ राम्रो वक्ता हो (omission of an article)	
Nepali	She likes apples and banana उनलाई स्याउ एवम् केरा मनपर्छ।	उनलाई स्याउ र केरा मनपर्छ।
Nepali	Every child deserves education सबै बच्चा शिक्षाको हकदार छन्	प्रत्येक बच्चा शिक्षाको आधिकारी छन्।
Nepali	And so, various measures probably not in tandem, but one at a time or even in tandem might come up.	र त्यसैले, विभिन्न उपाय सम्भवत ट्यांडेममा छैन, तर पनि एक समयमा वा ट्यानडेममा पनि आउने हुन सक्दछ।
	र त्यस्तै, विभिन्न उपाय सम्भवत ट्यांडेममा छैन, तर पनि एक समयमा वा ट्यानडेममा पनि आउने हुन सक्दछ।	
Nepali	So, whats up?	अनि, के भयो? (so doesn't has a single
	त्यसैले माथि के छ?	meaning)

^{18.} Error: **Coherence Error:** Coherence is the quality of a text that makes it logical, consistent, and able to be understood. Coherence errors occur when the translated sentence does not logically flow or make sense within the context, making it difficult for the reader to understand the intended meaning.

Source: As soon as he finished his homework, he went to play.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	जैसे ही वह खेलने गया, उसने अपना होमवर्क पूरा कर लिया।	जैसे ही उसने अपना होमवर्क ख़त्म किया, वह खेलने चला गया।
Bodo	गेलेनो थांनाय लोगो लोगो, बियो न'नि	गावनि न'नि खामानिखौ फोजोबनाय
	खामानिखौ फोजोबो।	लोगो लोगो, बियो गेलेनो थाङो।
Konkani	तो खेळपाक वतकच ताणें आपलो होमवर्क पुराय केलो.	तो होमवर्क पुराय करून खेळपाक गेलो.
Kannada	ಅವನು ಆಟವಾಡಲು ಹೋದ ಕೂಡಲೇ, ಅವನು ತನ್ನ	ಅವನು ತನ್ನ ಮನೆ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸಿದ ತಕ್ಷಣ,
	ಮನೆಕೆಲಸವನ್ನು ಮುಗಿಸಿದನು.	ಆಟವಾಡಲು ಹೋದನು.
Marathi	तसेच तो खेळायला गेला, त्याने गृहपाठ पूर्ण करताच खेळायला.	गृहपठ पूर्ण करताच तो खेळायला गेला.
Manipuri (Bengali Script)	মহক্লো শাল্লবা চৎখিবগা মহাক্লা মহাক্ৰী হোম ৱাৰ্কসু লোইশিনখি।	মহাক্লা মহাক্ৰী হোম ৱাৰ্ক হেক লোইখিবগা শান্নবা চংখি।
Manipuri (MM Script)	ਹਾਘੁਨੁੰਜ ਗਿਤੀਕੁਮੁਨ ਨੁਹਾਡੁੰਨ ਹਾਘੁਨੁੰਜ ਜਿਤਾਨਿਕ ਨੂ <u>ਲਾ</u> ਨੂੰ ਜ਼ਿਲ੍ਹ ਗਿਤਾਰਿਕ ਸ਼ਹੇਰ ਨੂੰ ਜ਼ੁਲੂਰੂ ਨੂੰ ਜ਼ੁਲੂਰੂ ਨੂੰ ਜ਼ੁਲੂਰੂ ਨੂੰ ਜ਼ੁਲੂਰੂ	ण॰र <u>ष्ण</u> धर्म मिल्रीष्यणर्वम प्रणव्सम ॥ स्थित ४५७० गार्षी स्तर्भ
Malayalam	The doctor worked round the clock, operating on the boy.	കുട്ടിക്ക് ഓപ്പറേഷൻ നടത്തിക്കൊണ്ട് ഡോക്ടർ
	ഡോക്ടർ 24 മണിക്കൂറും ആ	24 മണിക്കൂറും ജോലി
	കുട്ടിക്ക് ശസ്ത്രക്രിയ നടത്തി.	ചെയ്തു.
Malayalam	As Vietnam as entered the WTO, the local entrepreneurs are faced with both challenges and opportunities.	വിയറ്റ്നാം ഡബ്ല്യു.ടിഒ.യിൽ പ്രവേശിച്ചതു മുതൽ
	വിയറ്റ്നാം ഡബ്ല്യൂ.ടി.ഒയിൽ	പ്രാദേശിക സംരംഭകർ
	പ്രവേശിച്ചതുപോലെ.	വെല്ലുവിളികളും
	പ്രാദേശിക സംരംഭകർ	അവസരങ്ങളും
	വെല്ലുവിളികളും	അഭിമുഖീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.
	അവസരങ്ങളും നേരിടുന്നു	
Kannada	Role-based access for viewing/editing of e- file/receipts, thereby protecting files/receipts of a Top Secret nature.	ಇ-ಫೈಲ್/ರಸೀದಿಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವುದು/ತಿದ್ದಬಹುದು, ಆ ಮೂಲಕ ಫೈಲ್/ ರಸೀದಿಗಳನ್ನು ಗುಪ್ತವಾಗಿಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಿವುದು.
	ಇ-ಫೈಲ್/ರಸೀದಿಗಳನ್ನು	4 3 3 00
	್ಶಿ ವೀಕ್ಷಿಸುವುದು/ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪಾತ್ರ ಆಧಾರಿತ	
	ಪ್ರವೇಶ, ಇದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ರಹಸ್ಯ ಸ್ವಭಾವದ	
	ಫೈಲ್ಗಳು/ರಸೀದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದು.	
Marathi	This allows plants to get sufficient sunlight, nutrients and water from the soil.	यामुळे वनस्पतींना पुरेसा सूर्यप्रकाश, मातीतून पोषक द्रव्ये आणि पाणी मिळू शकते.
	यामुळे वनस्पतींना <mark>मातीतून पुरेसा सूर्यप्रकाश,</mark> पोषक द्रव्ये आणि पाणी मिळू शकते.	

India became impoverished when our cities became foreign markets and began to - drain the villages dry by dumping cheap and shoddy goods from foreign lands. जब हाम्रा सहरहरू विदेशी बजार भएका थिए अनि विदेशी भूमिबाट सस्तो र खराब सामानहरू फ्याँकिदिई गाउँहरूलाई सुक्खा बनाउन थालेपछि भारत गरिब भयो।	जब हाम्रा सहरहरू विदेशी बजार बने र विदेशी भूमिबाट सस्तो र घटिया गुणस्तरका सामानहरू ल्याएर गाउँको धन र सम्पदा चुसेर सुकाउन थाले, भारत गरिब बन्यो।
A smell of burning wood and tar soon filled the air and made my nostrils tingle, and a pall of smoke floating up from the dock area blackened the atmosphere and made my eyes smart.	जलिरहेको दाउरा र टारको गन्ध तुरुन्तै हावाभिर फैलियो र मेरो नाकमा पोल्न थाल्यो, घाटबाट उडेको धुवाँको मुस्लोले वातावरणलाई कालो बनायो र मेरा आँखा दुख्न थाल्यो।
जलिरहेको काठ र टारको गन्धले चाँडै हावा भरिदियो र मेरो नाकको प्वालहरू चिप्लो बनायो, र डक क्षेत्रबाट उत्प्लावन धुवाँको प्वालले वायुमण्डललाई कालो बनायो र मेरा आँखाहरू स्मार्ट बनायो।	
The false evidences in the case were deliberately concocted by the media, to make me the main defendant.	मलाई मुख्य प्रतिवादी बनाउन मिडियाद्वारा मुद्दामा जानीजानी झुटा बयानहरू तयार पारिएका थिए।
मुद्दामा झूटा प्रमाणहरू म मुख्य प्रतिवादी बनाउन मिडियाद्वारा जानाजानी बनाइयो।	
He is nuisance monger and the allegations contained in the suit lack bonafides.	उनी उपद्रव फैलाउने व्यक्ति हुन् र मुद्दामा निहित आरोपहरूमा सत्यता छैन।
उनी व्यग्रता मोन्जर हुन् र सुटमा समावेश गरिएका आरोपहरूमा विश्वासको कमी छ।	
Without the Governor 's assent, no Bill can become law even after its being passed by the two Houses article 200.	धारा २०० अनुसार राज्यपालको स्वीकृतिबिना कुनै पनि विधेयक दुईवटै सदनबाट पारित भइसकेपछि पनि कानुन बन्न सक्दैन।
दुई सदन अनुच्छेद २०० <mark>ले</mark> पारित गरेपछि पनि राज्यपालको स्वीकृतिबिना कुनै पनि विधेयक कानुन बन्न सक्दैन।	

^{19.} Error: **Connectives Error:** Connectives are words that link clauses or sentences (e.g., and, but, however). An error occurs when these connectives are incorrectly used, omitted, or mistranslated, disrupting the logical connection between ideas.

Source: She studied hard, but she failed the exam.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	उसने कड़ी मेहनत से पढ़ाई की <mark>और</mark> वह परीक्षा में फेल हो गई।	उसने कड़ी मेहनत से पढ़ाई की, लेकिन वह परीक्षा में फेल हो गई।

Bodo	बियो गोब्राबै फरायदोंमोन, आरो बियो	बियो गोब्राबै फरायदोंमोन, नाथाय
	आनजादाव फेलें जादोंमोन।	बियो आनजादाव फेलें जादोंमोन।
Konkani	ताणें शिकपाक खूब तकालस घेतली <mark>आनी</mark> तें परिक्षेंत नापास	ताणें शिकपाक खूब तकालस घेतली तरीपूण तें
Kannada	जालें.	परिक्षेत नापास जालें.
Namilaua	ಅವಳು ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದಳು <mark>ಮತ್ತು</mark> ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಅನುತ್ತೀರ್ಣಳಾದಳು.	ಅವಳು ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿದಳು, <mark>ಆದರೆ</mark> ಅವಳು ಪರೀಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ ಅನುತ್ತೀರ್ಣಳಾದಳು.
Marathi	तिने खूप अभ्यास केला <mark>कारण</mark> ती परीक्षेत नापास	तिने खूप अभ्यास केला, पण ती परीक्षेत नापास
Iviaiatiii	झाली.	झाली.
Manipuri (Bengali Script)	মহাক্লা য়াল্লা কল্লা হোৎনথি <mark>অমসৃং</mark> মহাক পরিক্ষা মাই পাকথিদে।	মহাক্লা য়াশ্লা কল্লা হোৎনখি, অদূবু মহাক পরিস্ফা মাই পাকখিদে।
Manipuri (MM Script)	चर्न व्यातमा विषय क्ष्य प्रमार प्रचार प्रचार प्रचार प्रचार प्रचार विषय विषय विषय विषय विषय विषय विषय विषय	ष्ट्रक्रूण, निर्प्रभ ⁶ र प्रशास प्रमास प्रमास प्रमास प्रमास हो ज्या प्रमास प्रम प्रमास प्रम प्रमास
Malayalam	He asked me, why i had not gone there.	എന്തുകൊണ്ടാണ്
	അദ്ദേഹം എന്നോട്	ഞാൻ അവിടെ
	ചോദിച്ചതു <u>കൊണ്ടാണ്</u> ഞാൻ	പോകാത്തതെന്ന്
	അവിടെ പോകാത്തത്.	അദ്ദേഹം എന്നോട്
Malanalana		ചോദിച്ചു.
Malayalam	No sooner had he died than his sons began to quarrel.	അദ്ദേഹം
	അദ്ദേഹം <mark>മരിച്ചപ്പോഴാണ്</mark>	മരിച്ചയുടനെ
	പുത്രന്മാർ കലഹിക്കാൻ	പുത്രന്മാർ
	തുടങ്ങിയത്.	കലഹിക്കാൻ
N4 .1.	Not only is it profittable but also shows	തുടങ്ങി. ते केवळ फायदेशीरच नाही तर अफाट
Marathi	immense growth.	त कवळ फायदशारच नाहा तर अफाट वाढ देखील दर्शवते.
	ते फायदेशीर नसून पण अफाट वाढ दर्शवते.	नाड युवारा युरानराः
Nepali	Although he is tired, he is working	उनी थकित भए पनि काम गरिरहेका छन्।
	<mark>यद्यपि</mark> ऊ थकित छ, उ काम गर्दै छ	
Nepali	She studied hard so she passed	उनले कठोर परिश्रम गरिन त्यसैले सफल
Ivepair	one studied hard so she passed	
	। उनले कडा मेहेनत गरिन, उनले पास	भईन।
	गरिन	
Nepali	He came because it was urgent	क आयो किनभने त्यो अत्यावश्यक थियो।
	same seemes at the argent	ज जाना किन्तम (पा जस्मापरपक विधा।
	ऊ आयो <mark>जब</mark> यो जरूरी थियो	
Nepali	Moreover, he is a good speaker	त्यसै पनि उनी एकजना असल वक्ता हुन्
	अझै ऊ राम्रो वक्ता हो	

20. Error: **Terminology Error:** A terminology error occurs when a specialized or domain-specific term is incorrectly translated, leading to a misunderst anding of the content.

Source: Wave theory explains the behavior of light and sound.

Language	Incorrect Translation	Correct Translation
Hindi	लहर सिद्धांत प्रकाश और ध्विन के व्यवहार की व्याख्या करता है।	तरंग सिद्धांत प्रकाश और ध्विन के व्यवहार की व्याख्या करता है।
Bodo	दाहार बुंफुरलुआ सोरां आरो रिंसारथिनि	दोहौ बुंफुरलुआ सोरां आरो रिंसारथिनि
	आखुर्खौ बेखेवना होयो।	आख्खौ बेखेवना होयो।
Konkani	ल्हार सिद्धांत उजवाड आनी आवाज हांची वागणूक स्पश्ट करता.	तरंग सिद्धांत उजवाड आनी आवाजाची वागणूक
		स्पश्ट करता.
Marathi	लाटांचा सिद्धांत प्रकाश आणि आवाजाची वर्तणूक समजावतो	तरंगवाद हा प्रकाश आणि ध्वनीचे वर्तन स्पष्ट करतो.
Kannada	Through a Biometric (fingerprint) based system using UID numbers issued by UIDAI.	ಯುಐಡಿಎಐ ನೀಡಿದ ಯುಐಡಿ ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನು
		ಬಳಸಿ ಬಯೋಮೆಟ್ರಿಕ್ (ಬೆರಳೊತ್ತು) ಆಧಾರಿತ
		ವ್ಯವಸ್ಥೆಯ ಮೂಲಕ.
	ಯುಐಡಿಎಐ ನೀಡಿದ ಯುಐಡಿ ಸಂಖ್ಯೆಗಳನ್ನು ಬಳಸಿ	
	ಬಯೋಮೆಟ್ರಿಕ್ (<mark>ಬೆರಳಚ್ಚು)</mark> ಆಧಾರಿತ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯ	
	ಮೂಲಕ.	
Manipuri	ঈখৎ খিওরী মঙাল অমসূং খোলেজলগী মরমচৎকী	ৱেব খিওরী মঙাল অমসূং খোলেজলগী
(Bengali Script)	মরমদা শন্দোক্লা তাকই।	মরমচৎকী মরমদা শন্দোক্লা তাকই।
Manipuri (MM	ਅਨੂਟ யणुमण होया भारतीय अध्याप भारतीय अध्याप	യ്റ്റു പ്യാക്ക് പ്രാപ്ര
Script)	। त्यार्थ प्रायक्त्रियल क्रमधम विष्यभ्रस्मधम	ल्य त्याप सधस्य स्थान विष्ट र ज्ञान
		ന അയ്നാ ത്നാട
Malayalam	The shares listed on the New York Stock Exchange were sold by the operators before	'ന്യൂയോർക്ക്
	their prices rose significantly.	സ്റ്റോക്ക്
		എക്സ്ചേഞ്ചിൽ
	ന്യൂയോർക്ക് സ്റ്റോക്ക്	ലിസ്റ്റ് ചെയ്തിട്ടുള്ള
	എക്സ്ചേഞ്ചിൽ ലിസ്റ്റ്	ഓഹരികൾ
	ചെയ്തിട്ടുള്ള ഓഹരികൾ	അവയുടെ വില
	അവയുടെ വില ഗണ്യമായി	ഗണ്യമായി
	ഉയരുന്നതിന് മുമ്പ് ശസ്ത്രക്രിയ	ഉയരുന്നതിന് മുമ്പ്
	ചെയ്യുന്നവർ വീറ്റു.	ഓപ്പറേറ്റർമാർ
	,,,,	വിറ്റു.
Marathi	This crop has many generations in a year. ह्या पिकला एका वर्षात अनेक <mark>पिढ्या</mark> असतात.	हे पीक वर्षातून अनेक वेळा पुनरुत्पादन करते.
Nepali	The patient was diagnosed with hypertension and prescribed medication to manage blood pressure	। रोगीलाई उच्च रक्तचाप भएको निदान
		गरिएको थियो र रक्तचाप नियन्त्रणका
		निम्ति औषधि दिइयो।

	रोगीलाई उच्च रक्तचापको निदान गरियो र	
	रगतको <mark>दबाब</mark> व्यवस्थापन गर्न औषधि दिइयो।	
Nepali	The software update fixed security vulnerabilities in the system	सफ्टवेयर अपडेटले प्रणालीका केही
		सुरक्षा दोषहरू समाधान गर्यो।
	सफ्टवेयर अद्यावधिकले प्रणालीमा केही सुरक्षा	
	कमजोरीहरू ठीक गर्यो।	
Nepali	The stock market experienced significant fluctuations due to economic uncertainty	आर्थिक अनिश्चितताका कारण शेयर
		बजारले ठुलो मूल्य परिवर्तन अनुभव गर्यो।
	शेयर बजारले आर्थिक अनिश्चितताको कारण	
	ठुलो उतार-चाडव अनुभव गर्यो।	
Nepali	The patient is being treated for chronic obstructive pulmonary diseases COPD	बिरामीलाई दिर्घकालिन अवरोधक
		फोक्सो रोग (सिओपिडी) को उपचार
	बिरामीलाई पुरानो अवरोधक फुफ्फुसीय	गरिंदैछ।
	रोगहरुको उपचार भइरहेको छ।	
Nepali	He has a smartphone	उसकामा स्मार्टफोन छ।
	उसकामा <mark>बुद्धिमान</mark> फोन छ	
Nepali	She didn't score well	उनले राम्रो अङ्क प्राप्त गरिनन्।
	उनले राम्रो <mark>स्कोर</mark> गरिनन्	
27 1		
Nepali	pigeon-pea plant	रहर दालको बोट
	कबुतर बिरुवा	